

ГБДОУ детский сад №4 Петродворцового района
Консультация для педагогов «Билингвисты и иноязычные дети»
Подготовила: педагог-психолог Пудинова А.А.



Билингвизм у детей – это одновременное владение ребенком несколькими языковыми системами, выраженное в равной или различной степени.

Билингвизм или **двухязычие** – это способность индивида использовать для общения два языка: родной и неродной. Родным языком считается национальный, этнический, который усваивается в семье, неродным – официальный, который используется для коммуникации в обществе.



Как формируется билингвизм.

Билингвизм формируется, когда:

- мама и папа говорят на разных языках (дети, рожденные в смешанных браках);
- особый случай — этнически смешанный брак, при котором семья к тому же живет в «третьей» стране, которая не является родиной ни одного из супругов;
- воспитание происходит в иноязычной среде (когда семья переезжает в другую страну, ребенок попадает в среду, где говорят на незнакомом языке);
- искусственный билингвизм (специальное раннее обучение иностранному языку).

Классификация

Для выстраивания педагогического процесса наибольшее значение имеет возрастной принцип, согласно которому различают:

- **Ранний билингвизм** – ребенок осваивает оба языка с рождения или раннего детства, находясь в двухязычной среде.
- **Поздний билингвизм** – освоение второго (неродного) языка начинается позднее (с 5-7 лет), уже после усвоения норм первого.



На основании использования лингвистических элементов в коммуникации выделяют:

- **Автономный** – на каждом языке речь строится с помощью присущих только ему фонетических, лексических, грамматических средств.
- **Совмещенный** – на неродном (втором) языке билингв изъясняется с использованием речевых средств родного (первого) языка.
- **Смешанный** – обе языковые системы оказывают взаимное влияние на речь, происходит смешение фонетики и лексико-грамматических категорий.



Коммуникативные стратегии для успешного воспитания детей-билингвов:

«Один родитель - один язык». Каждый член семьи общается с ребенком только на одном определенном языке (папа – только на армянском, мама – на русском). Эта модель обучения распространена в межэтнических браках.

«Одна ситуация/место – один язык». Предусматривает употребление того или иного языка в определенных условиях: дома с ребенком говорят только по-армянски, а вне дома (на улице, в гостях, детском саду, школе) – на русском языке.

«Одно время – один язык». Важно, чтобы соотношение времени общения на обоих языках было примерно равным. Так с ребенком в определенные дни недели или время суток говорят на одном языке, а в другое выбранное время на втором языке.



Рекомендации воспитателям

- ♦ Обязательно объяснить детям в группе, что все люди разные (познакомить с разными национальностями), и есть разные языки, на которых они общаются. Незнание языка - это не причина отвергать сверстника.
- ♦ Можно провести занятие, где попросить родителей ребенка рассказать всем детям о своей культуре, обычаях, можно рассказать несколько своих народных сказок.
- ♦ Если ребенок не говорит или не понимает русский язык, то для более быстрого выстраивания контакта с ребенком можно попросить родителей научить вас самым простым и необходимым словам и выражениям на их родном языке. Так намного проще будет привлечь внимание ребенка, объяснить, что необходимо сделать (не просто обратиться по имени, а хотя бы указать действие... иди, сядь...) пусть это будут 10-20 слов, но так ребенку будет проще понять, что от него хотят и он будет видеть, что не только он учится говорить на незнакомом для него языке, но и ему готовы идти навстречу.

- ♦ Попросить родителей объяснить ребенку, что культуры разные, разные ценности (возможно и вероисповедание), что необходимо уважительно относиться к людям, в обществе которых ты теперь находишься.

- ♦ Используйте игры на сплочение коллектива и развитие коммуникативных навыков во время занятий с детьми. Целенаправленно, но не навязчиво включайте ребенка в игры к другим детям.



- ♦ Если среди детей возникают конфликты с иноязычным ребенком, то обязательно стоит привлекать их родителей для проработки возникших проблем. Авторитет родителей важен. Так же не стоит исключать ситуацию, когда в семье такого «конфликтного» ребенка есть определенные установки и позиции по отношению к эмигрантам, которые родители озвучивают дома, где-нибудь в беседе, а ребенок их слышит и повторяет в

детском саду.



- ♦ Стоит помнить, что научить ребенка отдельным словам, обозначающим конкретные вещи, достаточно просто, а вот более абстрактные понятия усваиваются значительно сложнее и сложные логико-грамматические конструкции детям могут быть не понятны. Поэтому к ребенку, не знающему языка, обращенная речь должна быть максимально простой, возможно с опорой на зрительные образы (предметы или действия сверстников). Если ребенок начинает говорить или говорит, но с грамматическими ошибками, то необходимо ему помогать, исправляя ошибки в речи.

Рекомендации родителям, которые могут дать воспитатели ДОУ.

- ♦ Прежде чем заняться изучением языка с ребенком, родителям самим обязательно надо оценить свой уровень владения обоими языками и понять, что они сами могут, а где возможно потребуется помощь тех, кто лучше владеет изучаемым языком.

- ♦ В зависимости от уровня владения языками ребенком и родителями стоит выбрать одну из коммуникативных стратегий («Один родитель - один язык», «Одна ситуация/место – один язык» или «Одно время – один язык») и всегда ее придерживаться.

- ♦ Последовательность. Какая бы форма общения была ни избрана, всегда следует действовать в соответствии с ней.



- ♦ Расскажите ребенку, почему в вашей семье говорят на нескольких языках.

- ♦ Если второй язык для ребенка абсолютно не знаком (например, по причине переезда в другую страну), следует обязательно это учесть и организовывать для ребенка дополнительные занятия по изучению языка, развивать и обогащать его словарь, целенаправленно учить говорить на втором языке (желательно если родители сами плохо говорят на изучаемом языке, то обратиться за помощью к тем, кто может говорить на изучаемом и родном для ребенка языке).

- ♦ Обязательно в течение дня включайте ребенку песни, сказки перед сном и другие лингвистические стимулы на изучаемом языке (должно быть четкое, правильное, чистое звучание изучаемой речи). Так же можно дать прослушать маленькую аудио-сказку на изучаемом языке (или прочитать ее), попутно рассматривая иллюстрации в книжке, а потом прочитать ее (продублировать) на том языке, на котором говорит ребенок.

- ♦ Не выставляйте на показ, что ребенок может говорить на двух языках, Это может начать смущать ребенка, а так же это будет подчеркивать его отличие от других детей.





- ♦ Все развивающие занятия проводите в игровой форме.
 - ♦ Мотивируйте ребенка на общение на изучаемом языке, объясняя, что так ему будет интереснее общаться и играть с другими детьми, что ему будет легче объяснить свои желания и потребности, договориться в конфликтной ситуации.
 - ♦ Знакомьте ребенка с культурой и обычаями страны, в которой вы находитесь.
- ♦ Хвалите ребенка за достижения, новые выученные слова.
 - ♦ Родители всегда пример для ребенка. Если кто-то из родителей плохо знает изучаемый язык, то можно организовать совместные занятия (по изучению языка), показав ребенку, что и взрослому приходится учиться, а учиться вместе всегда интереснее и легче. Видя результаты родителей, ребенок будет стараться подражать и учить язык.

